****

**2020 Worship – Spanish translation**

**Llamado a la adoración**

**Rvda. Gloria Ulloa, Iglesia Presbiteriana de Colombia**

Nos reunimos desde el occidente y hasta el oriente,

desde el sur y hasta el norte,

para celebrar al Dios de paz

que nos acompaña en nuestras acciones de paz.

Este Dios de paz nos acompaña

en todas las circunstancias que nos rodean.

Le alabamos. Amén.

**Canto de bienvenida: “Uyai mose” Glory to God #388**

**Oración—Rvda. Lydia Neshangwe, Iglesia Presbiteriana Unida en África Austral, Zimbabwe**

con frases en shona, basada en “Una bendición no-tradicional” por Sor Ruth Fox

*Mwari wedu* (Nuestro Dios que es)

*Musiki wedu* (Nuestro Dios Creador)

*Nyadenga wedu* (Nuestro Padre Celestial)

Bendícenos con incomodidad ante las respuestas fáciles,

ante las medias verdades y las relaciones superficiales.

Bendícenos con indignación ante la injusticia,

la opresión y la explotación de la gente.

Bendícenos con lágrimas para derramarlas por quienes sufren

dolor, rechazo, hambre y guerra.

Bendícenos con la insensatez suficiente

para creer que podemos hacer la diferencia en este mundo.

*Muzita raBaba*,

*nere Mwanakomana*,

*nere Mweya Mutsvene*.

(En el nombre del Padre, del Hijo y del Espíritu Santo.)

**Amén.**

**Himno: “This is My Song” (Glory to God #340)**

**Oración de confesión: originalmente en armenio y árabe por estudiantes de la Near East School of Theology Sr. Shant Agoushian, Unión de las Iglesias Evangélicas Armenias de Oriente Medio, y Sr. Jameel Maher Khadir, Iglesia Episcopal de Jerusalén y de Oriente Medio**

Al ver la bondad de Dios reconocemos nuestras faltas.

Al reconocer la misericordia de Dios, nos atrevemos a decir la verdad sobre nuestro ser y nuestro mundo. Confesemos nuestros pecados, en la confianza de que somos hijos e hijas de Dios.

Dios misericordioso, creador de este universo,

en tu generosidad nos has dado un mundo de abundancia y diversidad,

sin embargo vivimos dirigidos por la avaricia y el egoísmo.

Confesamos que hemos desfigurado tu creación

y envenenado nuestro medio ambiente

por medio de nuestros comportamientos consumistas y para lucro personal

En Cristo, nos hiciste hermanos y hermanas

con la intención de que viviéramos en unidad,

y sin embargo hemos construido murallas para separarnos

de aquellas personas que son diferentes.

Nos diste sabiduría y creatividad y las hemos usado para engañarnos mutuamente

y para fabricar armas de destrucción y muerte.

Nos diste leyes para ordenar nuestras vidas

y hemos abusado de ellas para vengarnos y para castigar a nuestros enemigos.

Hemos amado a la guerra en vez de trabajar por la paz.

Hemos ignorado a la gente pobre y débil

y honrado a quienes tienen riqueza y poder.

En todo esto no hemos vivido de acuerdo a tu voluntad.

Perdónanos, Señor, por habernos atrevido a presumir de nuestros logros humanos

y por dejar de reconocer que tú, y solo tú, eres digno de nuestra alabanza.

En tu misericordia, perdona nuestros pecados.

Dios nos aceptó, simplemente por confiar en Cristo.

ya que por medio de él nuestros pecados fueron perdonados.

Que Cristo nos siga ayudando a predicar la paz

a quienes están cerca y lejos. **Amén.**

(Phil. 3:9; Eph. 2:17)

**Saludo de paz**

**Oración de iluminación: Magdaléna Trgalová, Iglesia Evangélica de los Hermanos Checos**

Espíritu Santo, concédenos un espíritu de apertura y la comprensión

de lo que cada persona necesita recibir a través de la Santa Escritura.

Al enfrentar una selección difícil entre la decisión fácil y la correcta,

ayúdanos a elegir el camino angosto.

También oramos por toda persona que está por lanzarse

a una aventura de fe en cualquier parte del mundo. Amén.

**Oraciones del pueblo de Dios**

Desde cada rincón del planeta

inclinamos nuestro rostro a ti, O Dios.

Reúnenos, todo tu pueblo junto, a orar.

En medio de fuerzas que nos podrían separar,

vincúlanos como tu Iglesia, en tu amor.

Fortalécenos con tu gracia a través de nuestro encuentro,

cualquiera que sea la forma en que nos hayamos reunido,

con la verdad de tu presencia.

En un mundo que añora ser renovado,

clamamos con quienes sufren el dolor

que los poderes y principados exprimen de los más pobres del mundo.

Clamamos con quienes sufren enfermedad

bajo la mirada indiferente del mundo.

Clamamos con quienes sufren el golpe punzante de los pecados de la supremacía blanca.

Clamamos con quienes buscan justicia, igualdad, y paz—

paz en todo tiempo, en toda manera.

En un mundo que se estira para alcanzar la plenitud,

celebramos con quienes demuestran los frutos de tu Espíritu

y buscan participar de tu llamado al hermanamiento.

Celebramos con quienes se esfuerzan para renovar el mundo.

Celebramos con toda persona que se une a la comunidad

buscando colaborar con tu obra transformadora en el mundo.

Haznos una comunidad que toma la forma de tu mesa de Comunión,

donde cada persona recibe la bienvenida y se alimenta.

Haznos un pueblo que ayuda a que tu familia crezca

con prácticas de mutualidad, generosidad, y justicia.

Cuando Jesús regrese, que halle una comunidad de testigos

a la verdadera identidad que Dios plantó en cada miembro—

pueblo que pertenece mutuamente a sí mismo,

pueblo que te pertenece a ti, O Dios,

en tu Hijo, Jesús. Amén.

**Himno de ofertorio: Ososo (Glory to God #103)**

**Credo apostólico:**

Creo en Dios Padre Todopoderoso, Creador del cielo y de la tierra;

y en Jesucristo, su único hijo, Señor nuestro;

quien fue concebido por el Espíritu Santo,

nació de la Virgen María,

padeció bajo el poder de Poncio Pilato,

fue crucificado, muerto, y sepultado;

descendió a los infiernos;

al tercer día resucitó de entre los muertos;

ascendió al cielo

y está sentado a la diestra de Dios Padre Todopoderoso,

de donde vendrá a juzgar a los vivos y a los muertos.

Creo en el Espíritu Santo, la Santa Iglesia Universal,

la comunión de los santos, el perdón de los pecados,

la resurrección del cuerpo, y la vida perdurable.

Amén.

**Invitación a la mesa:**

*En cinco idiomas de América Latina proclamamos:*

Español ¡Ésta es la mesa a la que Jesús nos invita! ¡Participemos de ella con alegría

Quechua: Ñaña turaykuna Señorpaq cenanman, qayllaykusunchis. Kusisqa  kausasunchis

Portugués: Esta é a mesa para a qual Jesus nos convida! Vamos participar com alegria!

Tsotsil: ¡Talan ta mexa, li Cristoe ta xik'ot!

Guaraní: ¡kova Jesu mesa, ha'e ñanerenói hendape!¡ñañomoirümína vy'ape hendive!

**Canto: “Água, terra, vinho e pão” (Agua, tierra, vino y pan)**

Letra y música: Daniel do Amaral, encuentro AIPRAL, Sao Paulo, 2016

Donde Dios planta semillas pronto empieza a germinar

un gran árbol de la vida y los frutos del pomar

Así es, naturaleza, vida abundante a brotar

Es Jesús que trae la Mesa y nos invita a cenar

Agua transformada en vino, tierra donde nace el pan

Pueblo que sigue el camino juntos de la mano van

Agua transformada en vino, tierra donde nace el pan

Pueblo que sigue el camino juntos de la mano van

**Acción de gracias**

*Aquí se pueden incluir una oración de acción de gracias a Dios, las palabras de institución de la Santa Cena, y una invocación del Espíritu Santo. Se puede orar el Padre Nuestro.*

**Padre Nuestro**

**Se parte el pan:**

Damos gracias por este pan,

fruto de la tierra, del trabajo,

regalo de la gracia de Dios.

Lo partimos y lo compartimos,

haciendo memoria de las palabras y acciones,

de los gestos, las miradas, los silencios

y la vida entregada del maestro de Nazaret.

*(El pan se parte y se comparte)*

Y damos gracias por el fruto de la vid,

por la alegría de la comunión,

por las alianzas que perduran

en la búsqueda de justicia y plenitud.

Tomamos de la copa,

sabiéndonos parte de ese pueblo-comunidad

que renueva su pacto por la vida.

*(La copa se llena y se comparte)*

**Canto**: **“Ven a la mesa” por Eleazar Torreglosa, letra de creación colectiva**

*Estribillo:*

*Ven a la mesa, Cristo te invita,*

*Ven a la mesa, ven.*

*Trae tus penas, tus alegrías,*

*Ven a la mesa, ven.*

*1. El pan partido nos alimenta,*

*Es cuerpo de Jesús*

*Para unirnos en su camino*

*De vida y luz*

*2. Este es el vino de alegría\_un*

*Pacto de relación*

*El buen vivir que Cristo ofrece\_a*

*La creación.*

*3. Todas las veces que compartimos*

*La cena del Señor*

*Memoria hacemos del compromiso*

*en su amor.*

*4. Dame tu mano hermana y hermano*

*En signo de unión*

*Para que seamos un solo cuerpo*

*En comunión.*

*5. Que la justicia\_y misericordia*

*Sean nuestro caminar*

*Liberación de toda cadena\_y*

*vida en paz.*

**Envío y bendición**

Que el Señor te bendiga y te proteja;

que el Señor te mire con agrado

y te muestre su bondad;

que el Señor te mire con amor y te conceda la paz.

Que la gracia del Señor Jesucristo,

el amor de Dios

y la participación del Espíritu Santo

estén con todos ustedes. **Amén.**

**Canto final: Amen siakudumisa (Glory to God #598)**